

Ko te Tūkuga



Liz Tui Morris

Supporting Pasifika learners
through dual language texts



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

New Zealand Government

Ko te tuhi tēnei e faitau fakatahi ma tamaiti ākoga.

E i ei nā fehoahoaniga mo faiākoga ma e maua te ālāleo
o te tuhi tēnei i te tuātuhi initaneti ko te
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Na lōmia i te 2015 e te Matāgālua o Akoakoga,
Puha Meli 1666, Uelingitōne 6140, Niu Hila.
www.education.govt.nz

Nā lomia muamua i te hetu tuhi a te Tupu ma nae takua ko te *'O le Tū'uga*

Ko nā aiā ki nā tuhituhiga e ō © Liz Tui Morris 2009
Ko nā aiā ki nā ata puke e ō te © Mālō 2009
Ko nā aiā ki nā tuhituhiga i te gagana Tokelau e ō te © Mālō 2015

Ko nā aiā uma e puipuia.
Fakafehokotaki te lomi tuhi mō hō he fakamatalaga e fia maua.

Tautuaga mo nā gālua fakahalalau e mai te: Lift Education E Tū
Ko te kaufaigālua hiaki ko: Hatesa Kirifi, Don Long, ma Emeli Sione
Ko te tino na teuteua te tuhi ko: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16270 7 (lolomi)
ISBN 978 0 478 16292 9 (initaneti)

E mafai ke ota ni ētahi kopi o te tuhi tēnei mai te Ministry of Education Customer Services,
i te tuātuhi initaneti ko te: www.thechair.minedu.govt.nz
pē ko te imeli: orders@thechair.minedu.govt.nz
pē ko te telefoni e hē totohia ko te 0800 660 662, uālehi e hē totohia 0800 660 663.

Fakamolemole oi tuhi mai te nūmela o te tuhi 16270.



Ko te Tūkuga

na tūhia e

Liz Tui Morris

ko nā ata na puke e

Adrian Heke

na fakaliliu e

Hatesa Kirifi

Matāgāluenga o Akoakoga





Kua hāuni ia Alihana
kē vili i te tūkuga.



Na kai tana mātuā meakai
o te tāeao.



Na fai ana fakamālohi tino.



Kua hāuni ke kāmata.



“Hāuni, tahi, lua, tolu, ē!”



Ko Alihana kua vili i te kātoa.



Mua!

The Race



Liz Tui Morris

Supporting Pasifika learners
through dual language texts



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

New Zealand Government

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2015 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

Based on '*O le Tū'uga* as first published in the Tupu series

Text copyright © Liz Tui Morris 2009
Photographs copyright © Crown 2009
Gagana Tokelau text copyright © Crown 2015

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Hatesa Kirifi, Don Long, and Emeli Sione
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16270 7 (print)
ISBN 978 0 478 16292 9 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 16270.



The Race

by **Liz Tui Morris**

photographs by

Adrian Heke

Ministry of Education





Alihana got ready
to run in the race.



He had a big breakfast.



He stretched.



He was ready to start.



“On your marks, one, two, three, go!”



Alihana ran fast.



First place!